



安全理事会

Distr.: General
12 June 2000
Chinese
Original: Arabic

2000年6月11日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函附上2000年6月10日伊拉克外交部长穆罕默德·赛义德·萨哈夫给您的信，内容关于美国和联合王国采取各种手段，阻挠根据1996年5月20日的谅解备忘录而进行的石油换粮方案并使之政治化，以图打击伊拉克和使伊拉克人民受更多的苦。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

赛义德·哈桑（签名）

2000年6月11日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信附件

自从联合国与伊拉克之间的1996年5月20日谅解备忘录第一次实施以来已有三年多了。在这段时间里，伊拉克政府一直致力于使该方案取得成功，以作为一种临时的非常措施，减轻非正义和不人道的禁运强加于伊拉克人民身上的负担，同时伊拉克政府努力谋求彻底和最终消除这一不公正的禁运。为此，伊拉克配合联合国实施该谅解备忘录的各项条款，并作出了一切必要安排，以确保这些条款得到富想象力的和客观的实施。

当伊拉克政府同意执行该谅解备忘录时，它对备忘录之文字和精神的理解是：正如第986（1995）号决议序言部分第三段明确无误地指出的，这里所涉的只是临时措施。此外，它也是一项人道主义措施，但与安全理事会里敌视伊拉克的某些国家特别是美利坚合众国和联合王国所推行的带有偏见的政策是毫不相干的。从石油换粮方案开始实施的第一天起，这两个国家就努力谋求把一个纯粹是人道主义的事业政治化和将其变为它们反伊拉克的外交政策的工具，以便继续伤害伊拉克人民，加剧他们的苦难，使他们的日常生活更加困难，以及杀害更多的伊拉克妇女、儿童和老人。这两个国家竭力使谅解备忘录的实施偏离其人道主义目的，他们的这一政策促使世界上许多公正人士，包括联合国的官员，对此表达抗议之声。最能说明这点的莫过于两名原联合国驻伊拉克协调员——丹尼斯·哈利迪和汉斯·冯斯蓬内克分别于1998年和2000年辞职，以及世界粮食计划署驻伊拉克主任尤塔·布格哈特于2000年1月辞职的事件。

美国和联合王国的这方面政策所执行的形式是，搁置伊拉克有关当局同海外公司缔结的关于平民商品和医药品的合同，尽管提交安全理事会第661（1990）号决议所设委员会的这些合同是按照谅解备忘录的规定缔结、并符合秘书处根据委员会为实施谅解备忘录而于1998年1月30日通过的程序（文件S/1998/92，附件）所规定的条件。该文件第4（b）（九）段规定，

“…申请将由秘书处筛选和审查…。秘书处应当把符合委员会程序要求并符合分配计划的所有申请予以分发。……”

因此，您可清楚地看出，伊拉克缔结并提交委员会的所有合同都已被审查过，并符合经秘书长核准的采购和分配计划的一切程序要求。因此这些合同的批准应当只是形式而已。

但是，美国和英国政府无视事情的真实状况，竭力以不合逻辑、站不住脚和有时荒唐的理由、论根来寻求借口，以便搁置合同或把它们卡住。这两国的代表一直在这方面推行一种恶毒政策，他们有时批准进口某项设备，但却搁置对该设备运行必不可少的某一零件的批准，让该设备无法使用而放置一边，等待该必要零件的交付。有时候他们反对与某些国家的公司缔结的合同，但过了一段时间之后，却又批准从另一来源购买同样物品的合同。美国和联合王国的代表还以物品

有双重用途为借口搁置合同。他们提出的必须予以驳斥的另一奇怪理由是，合同订购的物品可用来生产武器。他们多次推行在伊拉克人之间实行厚此薄彼的政策，以达到挑拨离间的目的；他们批准给伊拉克三个北方省（杜胡克、埃尔比勒和苏莱曼尼亚）进口某些项设备，但同时又搁置中部和南部各省所要的同样设备的合同。

在这方面，我想向您提出关于美国和联合王国代表在委员会中搁置合同之做法的一些事实和资料。该两国政府的代表已经搁置了 1 185 项申请，涉及执行谅解备忘录的第四、五、六和第七阶段下的所有部门。被搁置合同的总价值超过 16.8 亿美元。下表根据伊拉克方案办公室 2000 年 5 月 30 日发表的合同状况报告，按部门列出已被搁置合同的数目和总价值（百万美元）。

部门	第四阶段		第五阶段		第六阶段		第七阶段		共计	
	数目	价值	数目	价值	数目	价值	数目	价值	数目	价值
石油	74	35.67	158	106.40	323	182.40	44	24.24	599	348.71
农业	1	0.45	2	1.47	43	107.28	14	23.07	60	132.33
水和环境卫生	2	11.23	10	20.06	45	110.29	1	0.40	58	141.58
保健卫生	4	2.53	34	44.17	57	106.43	4	11.76	99	164.90
教育	4	1.63	11	7.11	74	56.26	1	0.88	90	65.88
电力	-	-	45	86.01	92	313.31	29	23.07	166	424.28
通讯	-	-	6	93.10	40	84.46	13	32.85	59	210.59
粮食处理	-	-	-	-	48	149.17	6	42.45	54	191.62
共计	85	51.61	266	358.32	722	1 109.60	112	158.78	1 185	1 680.09

下面，我谨提及在您 2000 年 6 月 1 日提交安全理事会的报告（文件 S/2000/520）之附件里列述的关于根据谅解备忘录的规定出售伊拉克石油所实现的财政收入的事实情况。这些数字显示，由于为联合国行政管理费而预扣的数额增加，联合国现有大约 4 亿美元的财政盈余。与此同时，根据谅解备忘录获得的总收入摊分给伊拉克公民，平均每人每年只有 250 美元。如您所知，这是一很小的数额，肯定无法满足根据国际标准所确认的人道主义需要。因此我促请您努力确保，把超过联合国所需的款项重新分配用于购买物品以满足伊拉克公民的人道主义需要，而不是将这些资金留在联合国帐户内不加使用。我们还希望您努力促请安全理事会重新考虑为某些帐户预扣的伊拉克收入的百分比，特别是赔偿委员会帐户（30%）、联合国行政管理费帐户（2.2%），以及已结束的特别委员会的帐户（0.8%）等的百分比。这样就会有更多的资金可用于满足伊拉克人民的人道主义需要。

我在向您陈述这些事实的同时，还想提及您在 2000 年 3 月 10 日提交安全理事会的报告的第 84 段（S/2000/208），其中指出：

“……仍迫切需要进一步审查有关核批申请的程序，以便减少过多被搁置的申请，……这已对方案的全面执行产生了不利的影响。”

我敦请您采取干预行动，以期纠正由美国和联合王国政府造成的这种不正常状况，并转告他们，他们必须停止推行伤害伊拉克和给伊拉克人民带来更多苦难的政策，而且他们对其为打击伊拉克及伊拉克人民所采取的敌视、非法和毫无道理的行动负有全部的国际责任。华盛顿和伦敦的政府必须认识到，他们对伊拉克实行的罪恶政策每天都造成大量儿童、妇女和老人死亡，这不会给美国和联合王国带来任何好处，只会在现在和将来给他们带来耻辱。

伊拉克共和国外交部长

穆罕默德·赛义德·萨哈夫(签名)